

出國報告（出國類別：移地研究）

早期美國報刊之中國論述

服務機關： 國立清華大學 歷史研究所 碩士班

姓名職稱：李立凡 碩士生（近世中國與多元文化組）

派赴國家：美國 United States of America

出國期間：民國 99 年 6 月 29 日至 8 月 27 日

報告日期：民國 99 年 9 月 8 日

摘要

「印象」與「認知」對歷史的影響往往大過事實，西方社會對外國的「印象」經常是透過新聞媒體而形成。筆者赴美研究兩個月，於國會圖書館 (Library of Congress)、國家檔案館 (National Archives and Records Administration) 及馬里蘭州歷史學會 (Maryland Historical Society) 從事早期美國報刊及中美貿易與政治關係研究，試圖了解美國報刊雜誌對中國的報導與認知。研究期間大量使用新聞期刊類材料及相關電子資料庫，並深入國家檔案與地方民間史料，蒐集與自身專題研究相關資料，以及美國新聞與期刊對中國及相關事件的報導、描述與討論逾萬筆。筆者認為，政府檔案文書、新聞期刊與民間文書則是研究美國史及美國相關議題的重要材料，並建議國內購置美國歷史新聞與期刊資料庫，刺激國內相關研究領域發展。

關鍵詞：中美關係史、美國史、海洋史、大眾傳媒、新聞

目次

摘要	P1
研究目的	P3
研究過程	P4
心得與建議	P6

一、研究目的

此次赴美之動機，乃是由筆者近一年多之專題研究：1821年 Terranova 事件，發展而來，並同時希望為清華大學人文社會研究中心之「季風亞洲與多元文化」研究計畫蒐集資料。

1821年，美國商船 Emily 號水手 Francis Terranova 於廣州黃埔殺死中國婦人，引起中美之間的法律糾紛，導致中國全面中止中美貿易，直到美方交出 Terranova 並遭中國施以絞刑處死。此事件自事發至今日，經常被時人、學者提起，並被視為美國向清政府要求領事裁判權 (extraterritoriality) 的重要前因之一；換言之，在早期中美關係中：1784年 Empress of China 商船開通中美貿易至 1844年中美簽訂《望廈條約 (Treaty of Wanghia)》，此事件甚具指標性意義。

由於此事件深具國際關係和比較法學之意涵，因而在此二領域內備受討論、援引；而這些討論的訊息來源，除了中美雙方的官方報告之外，不乏歷史新聞報導或期刊雜誌，例如《北美評論 (North American Review)》1833年1月對此事件的報導——事件發生的近12年後。筆者在該專題研究中，亦遭遇上述相當數量的新聞期刊類材料，近者事發後的一兩年、遠者事發十多年後都有。由於新聞媒體的「資訊傳播」性質，許多報導往往被視為了解歷史事件過程的重要來源。然而究竟事發十多年後的「報導」能否作為了解該事件的有效來源、或者有其他的討論可能性，筆者深感興趣；尤其當這些新聞報導、期刊文章的文字中隱約流露著西方社會的人權與法學觀念，並且當把這些多年的報導、文章排列起來後可發現其中的傳抄引用、敘述方式變化等等現象時，「傳媒材料作為史料」的意義，則更耐人尋味。傳播媒體在西方社會中不僅提供發言平台，並同時扮演形成社會主流意識的場域之一，而在如美國這般強調自由與民主的社會中，媒體、社會與政治的關係更是錯綜複雜。筆者假設，大眾傳播媒體與社會脈動緊密結合，一方面可能體現當時的西方社會的觀念內涵，二方面也可能形塑了西方社會對該事件以及中國文化的認知——換言之，在媒體組成的公共領域 (public sphere) 中形成一種「中國論述 (discourse on China)」，並在社會大眾留下了對中國社會的特定印象 (imagination)。

事實上，「印象」與「認知」對世界、對歷史的影響經常比「事實」更重要，因為認知往往影響態度。要研究美國與中國的互動內涵，則必須了解美國對於中國事務的態度，這又與美國對中國此一國家、民族的「認知」密切相關。而「認知」有其形成的依據：這個新興國家除了繼承歐洲大陸長久以來描繪中國的文藝傳統之外，也同樣擁有數百年海洋貿易發展的訊息傳播體系；更重要的是，隨著中美貿易的展開，美國也開始建立獨立的訊息體系，這個體系則由傳教士、水手、商人和出版商所組成。這個訊息體系，是美國社會對中國的訊息來源，其傳遞的內容則牽動著美國社會對此國家的認知，進而影響這個社會、這個國家看待中國事務的態度。

筆者於是對於早期中美關係期間，美國的新聞媒體與期刊雜誌如何報導、理解、評論中國的國家、人民與文化或發生在中國的事件，感到相當好奇；同時，也希望將「Terranova 事件」專題研究，探討商貿航行如何促成國際互動、特定事件又如何在新聞媒體中發酵、進而在歷史進程中發揮影響力。

筆者此赴美亦同時為國立清華大學人文社會研究中心之「季風亞洲與多元文化」研究計畫蒐集資料。上述研究主題與「季風亞洲」相關之處，在於將「美國」此一玩家納入季風亞洲的棋局，豐富此區域研究的內涵。地理上的「季風亞洲」固然是「受西太平洋與印度洋季風影響而產生相應人文現象的區域」，而地理大發現之後，由於歐洲人深度涉入此區域之人文活動，因此季風亞洲的研究主題就不能忽略與歐洲的交互作用；19世紀末，美國甫在新大陸打響獨立號角，也幾乎是革命戰爭結束後的1784年就派船展開中美貿易、寫下中美關係的扉頁。自此，美國即加入了遠東活動，並於未來逐漸扮演重要角色、甚至直到今日都深深影響此區域的歷史發展。此次研究期望蒐集大量的新聞報紙、期刊、雜誌材料，供研究者一窺美國社會對中國的認知與印象形成的過程，在相當意義上是藉由將美國與中美關係納入季風亞洲的研究內涵，呈現此區域的多元文化、多重層次的人文現象，而且更突顯區域研究、跨區域研究甚至國際史相結合的必要與重要。

選擇華府(Washington, D.C.) 作為研究地點，主要是著眼於位在華府的國會圖書館(Library of Congress, LOC) 為美國最主要收藏美國歷史新聞期刊的地點之一，紙本與微捲收藏甚豐，而 LOC 亦購置相當完備的歷史新聞與期刊電子資料庫，要取得各類型材料可說是相當方便。

二、研究過程

早期歷史新聞的內容比筆者想像中的還要豐富：從國際事件、政府法令政策、地方政府措施、社會新聞、地方人物通信、婚喪，甚至經常刊登國外僑民寄回國內的信件，留下對世界各地極豐富且有趣的紀錄。更甚者，在遠洋貿易佔據重要經祭地位的時代，船事新聞(Shipping News) 經常報導船隻出入港、哪些船隻曾經出現在哪個海洋的某個經緯度位置、或者哪個國外港口在哪段時期停靠哪些船隻，等等可供研究參考之資訊。

新聞、期刊、雜誌類材料的數位化對於研究者而言不啻為一大福音，尤以 Readex, Gale 和 ProQuest 等三家公司提供的資料庫規模最為龐大，總共數十系列、包含上千種歷史新聞，並且都提供全文檢索。以 ProQuest Historical Newspapers & Periodicals 為例，其涵括時限早至 18 世紀、晚至 20 世紀後半葉，若搜尋任何文章全文中有提到中國 (China)、中國人 (Chinese, Chinaman, Chinamen) 或廣州 (Canton) 等字樣，多達上百萬筆材料；該資料庫並對大多數文章提供摘要，然而推測是建置過程的效率考量，文章摘要經常是複製該文章的頭一兩段。由於 ProQuest 資料庫支援 Endnote 軟體及電子信箱郵寄下載，操作相當便利，筆者於是針對 ProQuest Historical Newspapers & Periodicals 資料庫，廣泛蒐集 18 世紀至 1846 年(《望廈條約》簽訂的兩年後) 之間，所有在篇名、關鍵字詞和摘要部份提到前述有關中國的字樣，以新創的 Gmail 信箱作為個人資料庫，蒐集到約 9,000 篇歷史新聞與期刊雜誌文章，內容商貿、文化和對中國社會經濟的描述等等，內容相當豐富。

開始閱讀新聞材料和新聞史不久，就發現筆者的問題意識必須調整：之前發現的同

一中國相關新聞報導在各地、各種報紙雜誌中「傳抄」的現象，並不能說是對中國的論述、建構或渲染；因為，在 19 世紀中後期大眾傳播媒體及其國際傳播網絡真正蓬勃發展之前，消息來源相對稀少，因此即便整篇報導內文直接轉交給另一新聞出版者印刷，也是很正常的事情。所謂「傳抄」的現象，只能證明消息來源的多寡以及訊息傳播的鏈鎖而已。

由於新聞期刊電子資料庫的規模如此龐大、材料如此紛雜，筆者不得不調整原訂計畫，改以數則事件為中心：A. 1784 年 *Empress of China* 號商船開通中美貿易及 B. 該船入廣州港時因施放禮砲而擊斃中國人的英船 *Lady Houghes* 號， C. 1817 年 *Wabash* 號商船遭中國盜匪劫掠， D. 1821 年 *Emily* 號商船的 *Terranova* 事件及 E. 緊接著遭受類似待遇的英船 *Topaze* 號等，操作 1. *America's Historical Newspapers*, 2. *19th Century US Newspapers Digital Archive*, 3. *Accessible Archives*, 及 4. *ProQuest Historical Newspapers & Periodicals* 等數種電子資料庫群（各包含多種、多系列電子資料庫），蒐集新聞報導約 800 則。此外，此次上海世界博覽會英國展覽的中國帆船「耆英號 (*Chinese Junk Keying*)」頗受關注，學生亦藉機蒐集有關其 1846-1848 年航往美、英兩國之相關歷史報導及討論約 700 篇。以上兩段述及逾萬筆材料，極有助於了解當時美國社會對所述事件以及中國相關議題之認知及討論。此項工作即花費筆者逾月的時間。

除此之外，筆者此次赴美的另一主要目標，即是深入追尋「*Terranova* 事件」的專題研究。

筆者在臺灣即查知 LOC 藏有 *Account of the Trial and Execution of Francis Terranova, an American Seaman, Belonging to the Ship Emily, Who was Taken by Force from on Board, and Inhumanly Strangled upon a Cross, by the Chinese People at Canton, on Sunday, October 27th, 1821 (Publication unknown)* 一書、並從 *Making of Modern Law* 電子資料庫中調閱過數位版。LOC 的法律圖書館 (*Law Library*) 是蒐藏美國法律檔案、法律文件和審判紀錄的重要單位之一，其中一類古書館藏就是這類早期的審判紀錄。此薄薄八頁的小冊子是 *Terranova* 事件的甚重要紀錄文件之一，其內容在事件發生之後廣圍流傳，因此筆者一直很好奇這部冊子的著作與出版由來。然而很可惜，經由與 LOC 法律圖書館的古書人員討論後，仍未能更進一步了解此書的出版，亦查無相關資訊。

筆者另一項主要工作，也是成果比較豐碩的部份，就是追尋肇事商船 *Emily* 號的背景及下落。在新聞與期刊的搜尋中，筆者發現 *Emily* 號的擁有者身在巴爾的摩 (*Baltimore*)，惟身份不明。筆者有幸透過 LOC 人員的推薦，結識任職於 LOC 的美國海洋史學者 *Virginia Steele Wood*，是一位和藹可親的老太太，也是得獎學術著作 *Live Oaking: Southern Timber for Tall Ships (Annapolis: Naval Institution Press, 1995)* 的作者。在她的協助與指導之下，筆者首次了解在文獻中稱為“*Ship Emily*”的船種，其中“*Ship*”一詞在帆船時代除了泛指各種船隻之外，也特別指稱全裝帆船 (*Full Rigged Ship*)。接下來的工作，就是前往國家檔案館 (*National Archives and Records Administration, NARA*) 查閱船隻活動紀錄。

主要紀錄船隻活動的註冊文件分為 *Register* 和 *Enrollment* 兩種，前者核發給國外貿

易船隻，後者則為美國沿岸貿易船隻。這些文件會記錄該艘船註冊時的擁有者、船長、船身長寬高及噸位等等重量，只有在一艘船第一次展開貿易、更換母港、以及前述任何屬性（除了船長之外）有所變更時，才需要重新註冊。查閱方式，是先調閱這些註冊文件的摘要 (Abstract)，其各冊編年排列、內容則按港口編列，逐年翻閱，如果確定 Emily 號是屬於巴爾的摩的全裝帆船，就在文件中尋找相關的字樣；待查出註冊年份及編號之後，再調閱原始註冊文件即可。由此，筆者發現有巴爾的摩的全裝帆船 Emily 號只有一艘，而且只從事國外貿易，由船匠 John Price 建於 1816 年，至 1818 年 7 月被一位巴爾的摩商人 John Donnell 單獨收購，之後就再也沒有其他變更，直到 1833 年在里約·熱內盧 (Rio de Janeiro) 售給外國人 (sold to foreign)。但還需要其他資訊來認證這艘船的身份。

筆者於是查閱馬里蘭州歷史學會 (Maryland Historical Society, MDHS) 的圖書館目錄，發現有商人 John Donnell 寫給姪子 Griffin Stith 的信、指示他到巴達維亞 (Batavia, 今印尼雅加達 Jakarta) 帶回咖啡。碰巧的是 Griffin Stith 正是筆者研究之 Emily 號的貨監 (supercargo)。因此筆者造訪 MDHS 調閱上述書信，發現 G. Stith 所搭乘的船正是 Emily 號，船長的姓名 William Cowpland 亦吻合其他文件中的紀錄。至此確定，這艘 Emily 號就是筆者追尋的船。

筆者也透過 MDHS 的介紹，認識另一位海洋史老學者 Geoffrey Footner, 是 Tidewater Triumph: The Development and Worldwide Success of the Chesapeake Bay Pilot Schooner (Mystic: Mystic Seaport Museum, 1998) 的作者，現居於巴爾的摩的 Fells Point 地區，此地區是史上著名的造船區。更甚者，Mr. Footner 的住所，就是 Emily 號的建造者父子檔 William & John Price 留下的住屋！在與 Mr. Footner 的交談中，筆者了解到 1812 年英美戰爭 (War of 1812) 對巴爾的摩經濟的影響以及 John Donnell 在本地商人圈的發展等等，對於 Emily 號的歷史背景有了更深的認識。

之後，筆者又返回 NARA 尋找 Emily 號的造船木匠證書 (master carpenter's certificate)。有趣的是，原調閱 NARA 收藏的 1816 年巴爾的摩造船木匠證書數量甚少，筆者於是希望調閱 1815 年的證書，然而此年份竟然不見載於 NARA 的檔案編目。後來是檔案員入庫逐盒搜尋，才找到 1815 年的檔案盒，筆者並赫然發現裡面收有許多 1816 年的木匠證書，於是請檔案員在檔案編目上加註，裨益未來研究者。此為筆者此次美國之行對檔案機構的小小貢獻，亦為赴美研究告一句點。

三、心得及建議

筆者此行之主要心得，是體認到任何美國相關之歷史研究議題（包括中美關係史）絕對不可忽略美國史本身，因為美國的社會、政治脈動與其國外活動緊密扣連，其國內事務與社會氛圍深深牽動其對外政策及政治態度。而要了解、要研究美國史，最重要的材料當有三類：1. 政府檔案文書，2. 新聞期刊，和 3. 民間文書。政府檔案文書，包括國會會議紀錄、聽證會紀錄、國家安全機構檔案、戶政資料、商貿海關管理檔案等等，是了解美國政府與社會發展的主要來源。此類材料最主要

收藏地為 NARA 和 LOC。

新聞期刊類材料內容相當多元，已述於前文。此類材料已經相當程度數位化，Readex 和 ProQuest 等廠商提供數十種系列；未數位化的部份亦多製成微捲。若以「種」為單位，以 LOC 收藏最豐。新聞期刊類材料一則體現事件時序、當時社會的觀念與認知，二則可能提供政治人物或地方人物的資訊，如交往、婚喪與通信，甚至地方事務發展，往往能夠幫助研究者了解各地社會氛圍以及人際關係網絡。

民間文書，則包括各種契約、家族帳簿、民間企業檔案、人物通信與日記等等，多收藏於各地公立圖書館、歷史學會，或者專題收藏中心，如海洋、海員相關材料收藏於 Essex Peabody Museum（位於 Salem, MA）和 Mystic Seaport Museum（位於 Mystic, CT），型態並多為手寫稿。部份已製成微捲，數位化程度較低。此類材料可利用國家手稿聯合目錄 (National Union Catalog of Manuscript Collections, <http://www.loc.gov/coll/nucmc/>) 做初階搜尋。LOC 長期以來收購此類微捲的副本，然相對而言仍不完整。

事實上，筆者此次赴美，深感新聞期刊類材料不僅大有助於美國史、美國對外關係史研究，更因美國之訊息與貿易網絡遍布全球，美國新聞經常能提供歷史事件。而電子資料庫之便利性已達於相當水平，國內倘能購置 America's Historical Newspapers (Readex), 19th Century US Newspapers Digital Archive (Gale) 和 ProQuest Historical Newspapers & Periodicals (ProQuest) 等新聞期刊資料庫，對於我國多種領域之研究，必為一大福音。此建議供國內學界參考。